

Isa

Chapter 24

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
יִשְׁבִּיָּה׃ וְהִפִּיץ פָּנֶיהָ וְעָוָה וּבִלְקָהּ הָאָרֶץ בּוֹקֵק יְהוָה הִנֵּה
wohnen und-er-zerstreute Angesicht [ועוה] [ובולקה] das-Land [בוקק] HERR siehe
[H3427](#) [H6440](#) [H1110](#) [H0776](#) [H3068](#) [H2009](#)

Siehe, Jehova leert das Land aus und verödet es; und er kehrt seine Oberfläche um und zerstreut seine Bewohner.

2
כָּקוֹנָה כְּגִבְרָתָהּ כְּשַׁפְחָהּ כְּאֹדְנִיו כְּעֶבֶד כְּכֹהֵן כְּעָם וְהָיָה
kaufen [כגברתה] [כשפחה] Herr wie-diente wie-Priester wie-Volk und-es-wird-sein
[H7069](#) [H1404](#) [H8198](#) [H0113](#) [H5650](#) [H3548](#) [H1961](#)
כִּי נִשְׂא כַּאֲשֶׁר כַּנְשָׂה כְּלָהּ כַּמְלוּהָ כַּמוֹכָר
in-ihm erhob wie-welcher [כנשה] [כלה] [כמלוה] [כמוכר]
[H5378](#) [H5383](#) [H4376](#)

Und wie dem Volke, so ergeht es dem Priester; wie dem Knechte, so seinem Herrn; wie der Magd, so ihrer Gebieterin; wie dem Käufer, so dem Verkäufer; wie dem Leiher, so dem Borger; wie dem Schuldner, so seinem Gläubiger.

3
הַדָּבָר אֶת־ דָּבָר יְהוָה כִּי תַבּוֹז וְהַתַּבּוֹז הָאָרֶץ תְּבוֹק וְהַבּוֹק הַזֶּה׃
das-Wort (*) Wort HERR denn pluendern und-pluendern das-Land [תבוק] [הבוק] diesem
[H1697](#) [H0853](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0962](#) [H0962](#) [H0776](#) [H2088](#)

Das Land wird völlig ausgeleert und geplündert; denn Jehova hat dieses Wort geredet.

4
אֶמְלֹל תִּבֵּל נִבְלָה אֶמְלֹל הָאָרֶץ נִבְלָה אֶבְלָה
schwach-sein Erdkreis Leichnam schwach-sein das-Land Leichnam trauern
[H0535](#) [H8398](#) [H0535](#) [H0776](#) [H0056](#)
הָאָרֶץ עַם־ מְרוֹם
das-Land Volk von-Erhabenheit
[H0776](#) [H4791](#)

Es trauert, es welkt hin das Land; es schmachtet, es welkt hin der Erdkreis; es schmachten hin die Hohen des Volkes im Lande.

5
חֹק תִּלְפּוּ תוֹרַת עֲבָרוּ כִּי־ יִשְׁבִּיָּה תַּחַת חֲנֹפֶה וְהָאָרֶץ
[חק] [חלפון] Gesetz sie-ueberquerten denn wohnen unter [חנפה] und-der-Land
[H2706](#) [H2498](#) [H8451](#) [H3427](#) [H8478](#) [H2610](#) [H0776](#)
עוֹלָם בְּרִית הִפְרוּ
Ewigkeit Bund brechen
[H5769](#) [H1285](#)

Und die Erde ist entweiht worden unter ihren Bewohnern; denn sie haben die Gesetze übertreten, die Satzung überschritten, gebrochen den ewigen Bund.

6	עַל־	כֵּן	אֱלֹהִים	אָכְלָהּ	אֶרֶץ	וַיֵּאֲשֻׁמוּ	יֹשְׁבֵי	בָּהּ	עַל־	כֵּן	חָרוּ	יֹשְׁבֵי
	ueber	so	diese	sie-frass	Land	[וּיאַשְׁמוּ]	wohnen	in-ih	ueber	so	[חָרוּ]	wohnen
			H0423	H0398	H0776	H0816	H3427				H2787	H3427
	אֶרֶץ	וְנִשְׁאַר	אָנוּשׁ	מִזְעָר:								
	Land	und-uebriggebliebener	Mensch	ein-wenig								
	H0776	H7604	H0582	H4213								

Darum hat der Fluch die Erde verzehrt, und es büßen ihre Bewohner; darum sind verbrannt der Erde Bewohner, und wenig Menschen bleiben übrig.

7	אָבֵל	תִּירוּשׁ	אֲמָלְלָהּ־	גִּפְן	נֶאֱנָחוּ	כָּל־	שִׁמְחֵי־	לֵב:
	trauern	[תִּירוּשׁ]	schwach-sein	Weinstock	[נֶאֱנָחוּ]	alle	[שִׁמְחֵי]	Herz
	H0056	H8492	H0535	H1612	H0584	H3605	H8056	

Es trauert der Most, es schmachtet der Weinstock; es seufzen alle, die fröhlichen Herzens waren;

8	שָׁבַת	מְשׁוֹשׁ	תַּפִּים	חֲדָל	שִׁאוֹן	עֲלִיזִים	שָׁבַת	מְשׁוֹשׁ	כַּנּוֹר:
	ruhen	Wonne	[תַּפִּים]	[חֲדָל]	Laerm	frohlockend	ruhen	Wonne	Harfe
		H4885	H8596	H2308	H7588	H5947		H4885	H3658

es feiert die Freude der Tamburine, aufgehört hat der Frohlockenden Getümmel, es feiert die Freude der Laute;

9	בְּשִׁיר	לֹא	יִשְׁתּוּ־	יַיִן	יִמָּר	שִׁכָּר	לְשִׁתּוֹ:
	[בְּשִׁיר]	nicht	trinken	Wein	[יִמָּר]	Rauschtrank	trinken
	H3808		H8354	H3196	H4843	H7941	H8354

man trinkt keinen Wein mehr unter Gesang, bitter schmeckt das starke Getränk denen, die es trinken.

10	נִשְׁבְּרָהּ	קִרְיַת־	תָּהוּ	סִנֵּר	כָּל־	בֵּית	מִבּוֹא:
	zerbrechen	Stadt	Leere	[סִנֵּר]	alle	Haus	kommen
	H7665	H7151	H8414	H5462	H3605		H0935

Zertrümmert ist die Stadt der Öde, verschlossen jedes Haus, so daß niemand hineingeht.

11	צִוְחָהּ	עַל־	הַיַּיִן	בְּחוּצוֹת	עָרְבָהּ	כָּל־	שִׂמְחָהּ	גִּלְיָה	מְשׁוֹשׁ	הָאֶרֶץ:
	[צִוְחָהּ]	ueber	Wein	draussen	[עָרְבָהּ]	alle	Freude	offenbarte	Wonne	das-Land
	H6682		H3196	H2351	H6150	H3605	H8057	H1540	H4885	H0776

Klagegeschrei ob des Weines ist auf den Straßen; untergegangen ist alle Freude, weggezogen die Wonne der Erde.

12	נִשְׁאַר	בְּעִיר	שָׁמָּה	וּשְׂאִיָּהּ	יִכְתֹּר	שַׁעַר:
	uebriggebliebener	in-der-Stadt	Entsetzen	[וּשְׂאִיָּהּ]	[יִכְתֹּר]	Tor
	H7604		H8047	H7591	H3807	H8179

Von der Stadt ist nur eine Wüste übriggeblieben, und in Trümmer zerschlagen ward das Tor.

13	כִּי	כֵּן	יִהְיֶה	בִּקְרֵב	הָאֶרֶץ	בְּתוֹךְ	הָעַמִּים	כִּנְקַף	זִית	כְּעוֹלָלָת
	denn	so	wird-sein	in-der-Mitte	das-Land	Mitte	die-Völker	[כִּנְקַף]	[זִית]	[כְּעוֹלָלָת]
		H3541	H1961	H7130	H0776	H8432		H5363	H2132	H5955
	אִם־	כָּלָהּ	בְּצִיר:							
	wenn	Braut	[בְּצִיר]							
		H3615	H1210							

Denn so wird es geschehen inmitten der Erde, in der Mitte der Völker: wie beim Abschlagen der Oliven, wie bei der Nachlese, wenn die Weinernte zu Ende ist.

14	הַמָּה	יִשְׂאוּ	קוֹלָם	יִרְנּוּ	בְּנֶאֱוֹן	יְהוָה	צָהָלוּ	מִיָּם:
	sie	erheben	Stimme	jauchzen	Hochmut	HERR	[צָהָלוּ]	Wasser
	H1992	H5375			H1347	H3068		H3220

Jene werden ihre Stimme erheben, werden jubeln. Ob der Majestät Jehovas jauchzen sie vom Meere her:

ס (*)	יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֵי	יְהוָה	שֵׁם	הַיָּם	בְּאֵי	יְהוָה	כְּבֹדוֹ	בְּאֲרָיִם	כֵּן	עַל-	15
	Israel	Gott	HERR	Name	das-Meer	Kueste	HERR	ehren	[בְּאֲרָיִם]	so	ueber	
	H3478	H0430	H3068	H8034	H3220	H0339	H3068	H3513				

Darum gebet Jehova Ehre im Osten, auf den Inseln des Meeres dem Namen Jehovas, des Gottes Israels!

רִזִּי-	לִי	רִזִּי-	וְאָמַר	לְצַדִּיק	צִבְיָה	שְׁמַעְנוּ	זְמִירָת	הָאָרֶץ	מִכְנָף	16
[רִזִּי]	mir	[רִזִּי]	und-sprach	Gerechter	Zierde	hoeren	[זְמִירָת]	das-Land	von-Fluegel	
H7334		H7334	H0559	H6662		H8085	H2158	H0776	H3671	
בְּנֵדוֹ:		בּוֹנֵדִים		וּבְנֵד	בְּנֵדוֹ	בְּנֵדִים	לִי	אֹי	לִי	
treulos-handeln		treulos-handeln		[וּבְנֵד]	treulos-handeln	treulos-handeln	mir	Wehe	mir	
H0898		H0898			H0898	H0898		H0188		

Vom Ende der Erde her hören wir Gesänge: "Herrlichkeit dem Gerechten!" Da sprach ich: Ich vergehe, ich vergehe, wehe mir! Räuber rauben, und räuberisch raubend rauben sie.

פָּחַד	וּפָחַת	וּפָחַ	עָלֶיךָ	יוֹשֵׁב	הָאָרֶץ:	17
Schrecken	[וּפָחַת]	[וּפָחַ]	ueber-dich	sitzend	das-Land	
H6343	H6354			H3427	H0776	

Grauen und Grube und Garn über dich, Bewohner der Erde!

וְהָיָה	הָיָס	מִקּוֹל	הַפֶּחַד	יִפֹּל	אֶל-	הַפָּחַת	18
und-es-wird-sein	fliehen	von-Stimme	der-Schrecken	er-faellt	zu	[הַפָּחַת]	
H1961	H5127		H6343	H5307	H0413	H6354	
וְהָעוֹלָה	מִתּוֹךְ	הַפָּחַת	יִלְכֹּד	בִּפְחַ	כִּי-	אֲרָבוֹת	
und-hinaufgehen	Mitte	[הַפָּחַת]	einnehmen	[בִּפְחַ]	denn	[אֲרָבוֹת]	
H5927	H8432	H6354	H3920			H0699	
וְיִדְעֻשׁוּ	מוֹסְדֵי	אֶרֶץ:					
und-beben	[מוֹסְדֵי]	Land					
H7493	H4146	H0776					

Und es geschieht, wer vor der Stimme des Grauens flieht, fällt in die Grube; und wer aus der Grube heraufsteigt, wird im Garne gefangen. Denn die Fenster in der Höhe tun sich auf, und es erbeben die Grundfesten der Erde.

לָעָה	הִתְרַעְעָה	הָאָרֶץ	פֹּר	הִתְפֹּרְרָה	אֶרֶץ	מוֹט	הִתְמוֹטְטָה	אֶרֶץ:	19
weidete	[הִתְרַעְעָה]	das-Land	[פֹּר]	[הִתְפֹּרְרָה]	Land	[מוֹט]	[הִתְמוֹטְטָה]	Land	
		H0776			H0776	H4131	H4131	H0776	

Die Erde klafft auseinander, die Erde zerberstet, die Erde schwankt hin und her;

נָוַע	תָּנוּעַ	אֶרֶץ	כְּשֹׁכֹר	וְהִתְנוּדְדָה	כְּמִלּוֹנָה	וּכְבֹּד	עָלֶיהָ	פִּשְׁעָה	20
bewegen	bewegen	Land	[כְּשֹׁכֹר]	und-schuetteln	[כְּמִלּוֹנָה]	und-ehren	ueber-sie	Vergehen	
H5128	H5128	H0776	H7910	H5110	H4412	H3513		H6588	
וּנְפֹלָה	וְלֹא-	תִסִּיף	קוּם:	ס					
und-fallen	und-nicht	hinzufuegen	steh-auf	(*)					
H5307	H3808	H3254							

die Erde taumelt wie ein Trunkener und schaukelt wie eine Hängematte; und schwer lastet auf ihr ihre Übertretung; und sie fällt und steht nicht wieder auf.

21 וְהָיָה וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל־צְבָא הַמָּרוֹם בְּמָרוֹם
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem heimsuchen HERR ueber Heer Hoehe
H1961 H3117 H1931 H3068 H4791 H4791

וְעַל־מְלָכֵי הָאֲדָמָה עַל־הָאֲדָמָה:
und-ueber Koenige-von die-Erde ueber die-Erde
H4428 H0127 H0127

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird Jehova heimsuchen die Heerschar der Höhe in der Höhe, und die Könige der Erde auf der Erde.

22 וְאִסְפוּ וְאִסְפָּה אֲסִירַי עַל־בּוֹר וְסִגְרוּ עַל־מִסְגָּר וּמִרְבַּי יָמִים
und-sammeln [אספה] Gefangener ueber ueber Grube [וסגרו] ueber [מסגר] und-Menge Tage
H0622 H0626 H0616 H5462 H4525 H7230 H3117

יִפְקְדוּ:
heimsuchen

Und sie werden in die Grube eingesperrt, wie man Gefangene einsperrt, und in den Kerker eingeschlossen; und nach vielen Tagen werden sie heimgesucht werden.

23 וְחִפְּרָה תְּלַבְּנָהּ וּבֹשָׁה חֲחִמָּה כִּי־מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
[וחפרה] [תלבנה] und-sich-schaemen die-Hitze denn Koenig HERR der-Heerscharen
H2659 H3842 H0954 H2535 H3068

בְּהָרַי צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגַּד יִקְנִי קְבוֹד: פ
auf-dem-Berg Zion und-in-Jerusalem und-gegenueber Aeltester Herrlichkeit (*)
H2022 H6726 H3389 H5048 H2205 H3519

Und der Mond wird mit Scham bedeckt und die Sonne beschämt werden; denn Jehova der Heerscharen herrscht als König auf dem Berge Zion und in Jerusalem, und vor seinen Ältesten ist Herrlichkeit.